

# Taking Medicines Safely

Medicines are often part of treatment for illness or injury. Taking medicine is not without some risk for side effects. Follow these tips for taking medicines safely:

- Keep a list of your medicines with you. Include prescription and over the counter medicines, herbs, vitamins and any home remedies you use.
- Show this list to all doctors, pharmacists and dentists who are treating you.
- Take your medicine as ordered by your doctor. Do not change or stop taking any medicine until you talk to your doctor.
- Take your medicines at the same time each day.
- Tell your doctor if you are pregnant, breastfeeding or on a special diet.
- Get a refill at least one week before your medicine is gone.
- Throw away unused or expired medicines.
- Do not take any new herbal products or over the counter medicines without first checking with your doctor or pharmacist. These products may change the way your other medicines work.
- Do not give your medicines to anyone else.

# Безопасный прием лекарств

Лекарства часто используются при лечении заболевания или травмы. При приеме лекарств нельзя избежать определенного риска побочных эффектов. Для безопасного приема лекарств следуйте данным советам:

- Носите с собой список лекарств, которые Вы принимаете. Включите в него все лекарства, отпускаемые по рецептам и без рецепта, травы, витамины и домашние лекарственные средства, которые Вы принимаете.
- Показывайте этот список всем врачам, фармацевтам и стоматологам, которые участвуют в Вашем лечении.
- Принимайте лекарства в соответствии с предписанием врача. Не меняйте ничего в порядке приема и не прекращайте прием лекарства без предварительного обсуждения со своим врачом.
- Принимайте свои лекарства ежедневно в одно и то же время.
- Сообщите своему врачу, если Вы беременны, кормите грудью или у Вас специальная диета.
- Пополняйте запас лекарства, по крайней мере, за неделю до того как оно закончится.
- Выбрасывайте неиспользованные или просроченные лекарства.
- Не принимайте новые препараты растительного происхождения или лекарства, отпускаемые без рецепта, без предварительной консультации со своим врачом или фармацевтом. Действие этих лекарств может отличаться от действия других лекарств.
- Не передавайте свои лекарства другим людям.

## **New Medicine**

- Check if the medicine is covered by your insurance or if a generic medicine can be used.
- Use only one pharmacy so that there is a record of all of your medicines.
- Ask your doctor or pharmacist these questions:
  - ▶ How do I take this medicine?
  - ▶ How long do I take this medicine? Do I take it until I am better? Is this a medicine I need to take always to keep my problem under control?
  - ▶ What are the side effects and what do I do if they occur?
  - ▶ What do I do when I forget to take my medicine?
  - ▶ What do I do if I take too much medicine?
  - ▶ Can I take this medicine with the other medicines I am taking?

## **Storing Medicine**

- Keep all medicines in their containers unless you are using a pillbox.
- Store medicines in a cool, dry place.
- Keep bottles tightly capped and out of the reach of children.

## **Write down this information:**

- What is the name of the medicine?
- Why do I take it?

## **Новое лекарство**

- Проверьте, покрывается ли это лекарство Вашей страховкой и можно ли использовать лекарство-дженерик.
- Используйте только одну аптеку, чтобы у них находился список всех Ваших лекарств.
- Задайте своему врачу или фармацевту следующие вопросы:
  - ▶ Как принимать это лекарство?
  - ▶ Как долго я должен принимать это лекарство? Должен ли я принимать его до тех пор, пока мне не станет лучше? Является ли это лекарство тем, которое я должен всегда принимать, чтобы удерживать свою проблему под контролем?
  - ▶ Какими могут быть побочные эффекты, и что я должен делать, если они проявятся?
  - ▶ Что я должен делать, если забыл принять лекарство?
  - ▶ Что я должен делать, если я принял слишком большую дозу лекарства?
  - ▶ Могу ли я принимать это лекарство одновременно с другими принимаемыми лекарствами?

## **Хранение лекарств**

- Храните все лекарства в своих упаковках, если только Вы не используете коробочку для пилюль.
- Храните лекарства в сухом и прохладном месте.
- Храните бутылочки с тщательно закрытыми крышками в недоступном для детей месте.

## **Запишите следующую информацию:**

- Как называется лекарство?
- Почему я должен его принимать?

- How much do I take?
- What times should I take it?

Use the form on the next page to write your medicines down and carry it in your wallet so you have it when you need it.

**Talk to your doctor, nurse or pharmacist if you have:**

- Any questions about your medicines or how to take them
- Any side effects
- Other concerns

- Сколько я должен его принимать?
- В какое время я должен его принимать?

Используйте форму, приведенную на следующей странице, для учета своих лекарств и носите ее с собой в бумажнике, чтобы она была под рукой, когда она Вам понадобится.

**Обратитесь к Вашему лечащему врачу, медсестре или фармацевту, если у Вас есть:**

- Любые вопросы, связанные с лекарствами или их приемом
- Какие-либо побочные эффекты
- Другие опасения

2005 – 2/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Taking Medicines Safely. Russian.

# Medicine List

Name of Medicine	Reason I take it	How much I take	Times I take it

My allergies: \_\_\_\_\_

**Key phone numbers:**

Pharmacy \_\_\_\_\_

Doctor \_\_\_\_\_

Poison Control 1-800-222-1222

# Список лекарств

Название лекарства	Причина, по которой я его принимаю	Сколько я должен его принимать	В какое время я его принимаю

У меня аллергия на: \_\_\_\_\_

**Важные телефонные номера:**

Аптека \_\_\_\_\_

Врач \_\_\_\_\_

Токсикологический центр 1-800-222-1222